Porównanie tłumaczeń Objawienie 1:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	i kiedy zobaczyłem Go, upadłem do — stóp Jego jak martwy, i położył — prawą [rękę] Jego na mnie mówiąc: Nie bój się, JA JESTEM — pierwszy i — ostatni
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I gdy zobaczyłem Go upadłem do stóp Jego jak martwy i nałożył prawą Jego rękę na mnie mówiąc mi nie bój się Ja jestem pierwszy i ostatni
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdy Go zobaczyłem, padłem do Jego stóp jak martwy.* ** A (On) położył na mnie swoją prawicę*** i powiedział: Przestań się bać;**** ***** Ja jestem****** Pierwszy i Ostatni,******* ********[*Oglądanie chwały Bożej jest niebezpieczne dla człowieka (10 32:30; 20 33:1720; 290 6:5-6).][**10 17:3; 340 8:17; 340 10:15; 470 17:6][***340 10:10; 470 17:7][****Lub: Nie bój się, μὴ φοβου.][*****470 14:27; 470 28:10][******Ja jestem, ἐγώ εἰμι : 53 razy w NP, 730 1:17L.][*******W 290 44:6 i 48:12 określenie to odnosi się do Boga!][********290 44:6; 290 48:12; 730 2:8; 730 22:13]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I gdy ujrzałem go, padłem do stóp jego jak martwy. I położył prawicę jego na mnie mówiąc: Nie bój się. Ja jestem pierwszy i ostatni,
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I gdy zobaczyłem Go upadłem do stóp Jego jak martwy i nałożył prawą Jego rękę na mnie mówiąc mi nie bój się Ja jestem pierwszy i ostatni